A Method for
Linguistic Metaphor Identification
From MIP to MIPVU

Gerard J. Steen
Aletta G. Dorst
J. Berenike Herrmann
Anna A. Kaal
Tina Krennmayr
Trijntje Pasma
VU University Amsterdam

John Benjamins Publishing Company
Amsterdam/Philadelphia
# Table of contents

Preface ix
Acknowledgements xi

## CHAPTER 1
Linguistic metaphor identification in usage
1.1 Introduction 1
1.2 Introducing MIP 5
1.3 Aspects of interpretation 7
1.4 Aspects of conceptualization 10
1.5 Aspects of operationalization 12
1.6 Data collection 16
1.7 Data analysis 19
1.8 Plan of the book 21

## CHAPTER 2
MIPVU: A manual for identifying metaphor-related words
2.1 The basic procedure 25
2.2 Deciding about words: Lexical units 26
   2.2.1 General guideline 27
   2.2.2 Exceptions 27
2.3 Indirect use potentially explained by cross-domain mapping 32
   2.3.1 Identifying contextual meanings 33
   2.3.2 Deciding about more basic meanings 35
   2.3.3 Deciding about sufficient distinctness 37
   2.3.4 Deciding about the role of similarity 37
2.4 Direct use potentially explained by cross-domain mapping 38
2.5 Implicit meaning potentially explained by cross-domain mapping 39
2.6 Signals of potential cross-domain mappings 40
2.7 New-formations and parts that may be potentially explained by cross-domain mapping 41
CHAPTER 3
Metaphor identification in news texts 43
3.1 Introduction 43
3.2 Establishing contextual meanings 46
   3.2.1 Specialized terms 47
   3.2.2 Novel compounds and novel metaphors 47
   3.2.3 Contextual ambiguity 49
3.3 Establishing more basic meanings 52
3.4 Contrast and comparison 54
3.5 Direct metaphor 57
3.6 Conclusion 58

CHAPTER 4
Metaphor identification in conversation 61
4.1 The wild world of conversation 61
4.2 Illustrating MIPVU in conversation 63
4.3 Challenges to MIPVU 68
   4.3.1 Problems with identifying the contextual sense 68
   4.3.2 Problems with identifying the basic sense 74
   4.3.3 Problems with comparing contextual and basic sense – metonymy 79
4.4 Conclusion 85

CHAPTER 5
Metaphor identification in fiction 87
5.1 Introduction 87
5.2 Straightforward application of MIPVU 90
5.3 Interesting issues 92
   5.3.1 Directly expressed metaphors 92
   5.3.2 Character descriptions 96
   5.3.3 Personification 101
5.4 Conclusion 105

CHAPTER 6
Metaphor identification in academic discourse 107
6.1 Introduction 107
6.2 Unanimous agreement 109
6.3 Lack of agreement 111
   6.3.1 Metaphor identification and specialist terms: Metaphorical to whom? 111
6.3.2 Metaphor-related words and scientific models 112
6.3.3 Metaphor-related words and text management 115
6.3.4 Metaphor-related words in extended contexts 120

6.4 Conclusion 124

CHAPTER 7
Metaphor identification in Dutch news and conversations 127
7.1 Introduction 127
7.2 Operational issues 128
  7.2.1 The corpus: News and conversation 128
  7.2.2 Van Dale dictionary and its implications 130
7.3 Linguistic issues: Complex words and fixed expressions 132
  7.3.1 Separable Complex Verbs 132
  7.3.2 Polywords 135
7.4 Dutch metaphor analysis: Agreement and disagreement 138
  7.4.1 Dutch discourse and agreement 138
  7.4.2 Dutch discourse and disagreement 140
7.5 Conclusion 147

CHAPTER 8
Reliability tests 149
8.1 Introduction 149
8.2 Method 151
8.3 Results and discussion: English-language research 153
  8.3.1 Study 1 153
  8.3.2 Study 2 154
  8.3.3 Study 3 155
  8.3.4 Study 4 156
  8.3.5 Study 5 158
  8.3.6 Study 6 160
  8.3.7 General discussion of the English language tests 161
8.4 Results and discussion: Dutch-language research 162
8.5 Conclusion 164

CHAPTER 9
From method to research: Cleaning up our act 167
9.1 Lexical units 167
  9.1.1 Phrasal verbs 169
  9.1.2 Polywords 170
  9.1.3 Compounds 171
  9.1.4 Conclusion 172
9.2 Words classified as not analyzable or borderline 173
  9.2.1 DFMAs 173
  9.2.2 WIDLIIIs 173
  9.2.3 Conclusion 174
9.3 Classes of metaphor and metaphor signals 174
9.4 Individual metaphor-related words 177
  9.4.1 Rationale 178
  9.4.2 Method 179
  9.4.3 Results and discussion 180
  9.4.4 Post hoc corrections of individual lexical items 180
9.5 Conclusion 180

CHAPTER 10
Metaphor in English discourse: A corpus-linguistic approach 183
10.1 Introduction 183
10.2 Method 185
  10.2.1 Materials 185
  10.2.2 Tools 185
  10.2.3 Technique 186
  10.2.4 Preparation of final database 189
10.3 Results and discussion: Initial exploration 189
  10.3.1 Main metaphor categories 189
  10.3.2 Simple and complex lexical units, and borderline cases 190
10.4 Results and discussion: Main analysis 194
  10.4.1 Metaphor across register and word class 194
  10.4.2 Metaphor across word class in four distinct registers 201
10.5 General comparison and conclusion 208
  10.5.1 General comparison 208
  10.5.2 Conclusion 217

CHAPTER 11
The quality of evidence: From MIP to MIPVU 219

APPENDIX
Overview of annotated files from BNC-Baby 223
References 227
Index 235